



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BALAK • MAAMAR 1

מי מנה עפר יעקב ומספר את רובע ישראל

“Quem contou o pó de Yaakov e o
número da quarta parte de Israel?”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/balak/1/

1 מי מנה עפר יעקב ומספר את רובע ישראל. (בגמרא ספ"ג [סוף פרק ג'] דנדה) (ל"א א'). רבות ויגש פצ"ד גבי כל הנפש באה.

“Quem contou o pó de Yaakov e o número da quarta parte de Israel?” (No Talmud, ao final do capítulo 3 de Niddah) (31a). [Midrash] Rabbah, Vayigash, capítulo 94, a respeito de “todas as almas que vieram”.

ויקרא פ"א במדבר פ"ב [פרק ב'] פ' בלק בשה"ש [בשיר השירים] רבה ס"פ כתפוח בעצי ובפסוק אחת היא יונתי. ובפסוק אל גנת.

Vayikra, capítulo 1; Bamidbar, capítulo 2; Parashat Balak; em Shir HaShirim Rabbah, ao final da seção “Como uma macieira entre as árvores”, e sobre o versículo “Minha pomba é única”, e sobre o versículo “Ao jardim de”.

בקהלת רבה בפסוק כל הנחלים רבע יש בו ב' פירושם פ"י אחד חלק רביעית, והב' מלשון ארבעה. כי הנה בבחי' ישראל יש ד' בחינות.

Em Kohelet Rabbah, sobre o versículo “Todos os rios”. A palavra reva (“quarta parte”) tem dois sentidos: um, uma quarta parte; e o segundo, derivado da palavra arbaá (“quatro”). Pois, no nível de Israel, há quatro níveis.

2 והענין דכתיב ולכבודי בראתיו אף עשיתיו והם בחי' מחשבה דיבור ומעשה בראתיו הוא בחי' מחשבה שהוא יש מאין יצרתיו הוא בחי' הדיבור שהוא בחי' צורה שמצייר האותיות שבמחשבה.

A explicação é que está escrito: “Por Minha glória Eu o criei, Eu o formei e também o fiz.” Esses são os níveis do pensamento, da fala e da ação. “Eu o criei” é o nível do pensamento, que é algo a partir do nada. “Eu o formei” é o nível da fala, que é o nível da forma, pois dá forma às letras que estão no pensamento.

אף עשיתיו בחי' המעשה כתיב בלשון אף לפי שהמעשה דבר נפרד בפני עצמו שאינו כערך הדיבור נגד המחשבה שמצייר האותיות המחשבה ממש

“Também o fiz” é o nível da ação. Está escrito com a palavra “também” porque a ação é algo separado, que subsiste por si; não é como a relação da fala com o pensamento, pois [a fala] dá forma às próprias letras do pensamento,

כי מה שחושב הוא מדבר משא"כ ענין עשייה גשמיות הוא ענין בפני עצמו [וע' מזה בד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא במש"ש [במה שכתוב שם]. וצורת הה' הוא ג' קוין כו' עד וכמ"ש אף עשיתיו].

pois aquilo que se pensa é o que se diz; ao passo que a ação física é algo à parte. [E veja sobre isso no discurso que começa “A pessoa é obrigada a se embriagar em Purim”, no que está escrito ali: “E a forma da letra hei consiste em três linhas, etc.”, até “e como está escrito: ‘Também o fiz.’”]

3 והנה יש עוד בחינה רביעית שלמעלה מהשלשה בחינות הנ"ל מחשבה דיבור ומעשה ונרמז במלת אף

Ora, há ainda um quarto nível, acima dos três níveis mencionados anteriormente — pensamento, fala e ação —, e ele está insinuado na palavra “também” (af),

כי אף הוא לשון ריבוי לרבות עוד דבר שאינו מפורש כאן והוא הדבר שלמעלה מהשלשה בחינות הללו וגבוה ונעלה מהם.

pois “também” é um termo de inclusão, que acrescenta outra coisa não declarada explicitamente aqui: aquilo que está acima desses três níveis, e é mais elevado e sublime do que eles.

4 וביאור הדבר הנה צריך להבין תכלית ירידת הנשמות לעוה"ז שירידתן צורך עליה היא כנודע, וצריך

A explicação da questão: é preciso compreender o propósito da descida das almas a este mundo. Sua descida se dá em vista de uma ascensão, como é sabido; e é preciso

להבין עליה זו מה היא מאחר שטרם ירידתה היתה נהנית מזיו השכינה ומה עילוי גדול מזה.

compreender em que consiste essa ascensão, uma vez que, antes de sua descida, [a alma] deleitava-se com o esplendor da Shechiná (a Presença Divina). E que elevação poderia ser maior do que essa?

5 וגם להשכיל היטב ענין מחשבה דיבור ומעשה למעלה שהוא בחי' בראתיו יצרתיו כו' שהרי כי לא

מחשבותי מחשבותיכם כתיב ואין לו דמות הגוף כו'.

Também precisamos compreender bem a questão do pensamento, da fala e da ação no Alto, que correspondem ao nível de “Eu o criei, Eu o formei”, etc. Pois está escrito: “Porque Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”, e Ele não tem qualquer semelhança com um corpo, etc.

אלא הענין הוא שבחינת יציאת העולמות מהעלם אל הגילוי נקרא בשם דבר ה'. כמו ע"ד משל באדם הדיבור הוא מגלה לזולתו מצפוני מחשבתו.

Mas a questão é que a vinda dos mundos do ocultamento à revelação é chamada “a palavra de D'us”. Assim como, por exemplo, no ser humano, a fala revela a outra pessoa os segredos de seu pensamento,

כך ע"מ בעשרה מאמרות נברא העולם הם בחי' מאמרות וצירופי אותיות היוצאים מהעלם אל הגילוי ולהוות מאין ליש.

assim também, por exemplo, “com dez enunciados o mundo foi criado”: estes são o nível dos enunciados e das combinações de letras que vêm do ocultamento à revelação e fazem surgir algo a partir do nada.

6 והנה במאמר אחד יכול להבראות וכדכתיב וברוח פיו כל צבאם פי' רוח פיו הוא בחי' הבל העליון [ע' [עיינן] בזהר ח"ג [חלק ג'] מ"ז ב'

Ora, “poderia ter sido criado com uma única fala”, como está escrito: “E pelo sopro de Sua boca, todos os seus exércitos.” Isto significa que “o sopro de Sua boca” é o nível do sopro supremo (he-vel) [veja o Zohar, Parte III, 47b,

ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ד"ה ויעש דוד] והוא מאמר אחד הכולל וכמאמר ברוך אומר ועושה במאמר אחד כו'.

e Igueret HaKodesh, a passagem que começa com “E David fez”], e é a fala única que abrange tudo, como na fórmula: “Bendito seja Aquele que diz e faz”, com uma única fala, etc.

אלא שהדיבור הוא מחלק ומפריד ההבל לכמה מיני צירופי אותיות שהם הם ריבוי התחלקות העולמות אלף אלפיין וכי' היש מספר לגדודיו כו'.

A fala, porém, divide e separa o sopro em muitos tipos de combinações de letras, que constituem a grande multiplicidade de divisões dos mundos: “milhares de milhares”, etc.; “Há número para Suas legiões?”, etc.

7 וזהו ברכו ה' מלאכיו גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו דייקא. מפני שהם חיים וקיימים מבחי' דבר ה'

Este é [o sentido de] “Bendizei Havayá, Seus anjos, poderosos em força, que cumprem Sua palavra, escutando a voz de Sua palavra”: “Sua palavra”, especificamente. Pois eles vivem e existem do nível da palavra de D'us,

שהוא בחי' גילוי מוצא פי ה' להיות ריבוי התחלקות הנבראים וצירופי אותיות שמהם חיים הנבראים הם הם בחינת השמות והם בחינת שמות כל הנבראים כל אחד על שמו

que é o nível da revelação do que “sai da boca de Havayá”, de modo que surja a multiplicidade e a divisão dos seres criados. E as combinações de letras das quais os seres criados recebem vida são elas próprias o nível dos nomes; são o nível dos nomes de todos os seres criados, cada um segundo seu nome,

כמו מחנה מיכאל כו' וכן שמות כל הנבראים למיניהם וכמ"ש ויקרא האדם שמות והם בחי' שמות ממש צירופי אותיות מוצא פי ה' וגו' והנה כל זה הוא בחי' עלמין דאתגליין.

como “o acampamento de Michael” etc., e igualmente os nomes de todos os seres criados segundo suas espécies, como está escrito: “E Adam deu nomes.” Eles são o nível dos nomes propriamente ditos, combinações de letras, “o que sai da boca de Havayá” etc. Ora, tudo isso pertence ao nível dos mundos revelados (almin de'atgalyan).

8 ויש עלמין סתימין דלא אתגליין שהם בחינת מקורים לעלמין דאתגליין. וכל מה שיש בעלמין דאתגליין מוכרח להיות לו מקור בעלמין סתימין כנזכר בדרשת רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה

E há mundos ocultos que não são revelados (almin stimin d'lo isgalyan), que são as fontes dos mundos revelados. Tudo o que existe nos mundos revelados precisa necessariamente ter uma fonte nos mundos ocultos, conforme mencionado no ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória: “Não há uma única folha de grama aqui embaixo que não tenha um mazal lá em cima.”

וכן הוא למעלה מעלה עד רום המעלות וכדכתיב כי גבוה מעל גבוה שומר וגבוהים עליהם.

E assim é cada vez mais alto, até as alturas supremas, conforme está escrito: “Pois acima de um elevado há outro elevado que vigia, e há outros mais elevados acima deles.”

9 והנה ישראל עלו במחשבה. פי' בבחי' עלמין סתימין והיינו כמו למשל המחשבה הוא בחי' ההעלם של הדבור שהדבור הוא מגלה ופורש מה שבמחשבה ומה שבמחשבה הוא בסקירה אחת צריך לפרש הרבה בדיבורו

Ora, “Israel surgiu no pensamento”. Isto significa: no nível dos mundos ocultos. Isto é, a título de exemplo: o pensamento é o aspecto oculto da fala, pois a fala revela e explicita o que está no pensamento; e aquilo que está no pensamento num único relance é preciso explicitar longamente na fala,

כי בחי' כח המחשבה הוא מאד נעלה מכח הדבור שהמחשבה הוא לכוש הפנימי שמתאחדת עם הנפש ממש.

pois a força do pensamento é um nível muito mais elevado que a força da fala, visto que o pensamento é o revestimento interior, que está unido à própria alma.

שהוא בבחי' יש מאין ממש וע"כ כתיב ויקרא האדם שמות לכל הבהמה ולעוף השמים וגו'

Isso é verdadeiramente à maneira de algo a partir do nada. Por isso está escrito: “E Adam deu nomes a todo o gado e às aves dos céus”, etc.

[ועמ"ש פי' זה בד"ה כה תברכו בפ' נשא] שהם בחי' מלאכים פני אריה פני שור פני נשר וכי' והם השמות מיכאל וגבריאל כו'

[E veja o que está escrito sobre este significado no maamar que começa com “Assim abençoareis”, na Parashat Naso], pois eles são o nível dos anjos: “a face de um leão”, “a face de um boi”, “a face de uma águia”, etc., e estes são os nomes Michael e Gavriel, etc.,

שהם הם הצירופי אותיות שמהם נמשכו ונתהוו מאין ליש בבחי' דבר ה'. אבל ולאדם לא מצא עזר כנגדו.

que são, eles próprios, as combinações de letras a partir das quais foram extraídos e vieram a existir, do nada para algo, no nível da palavra de D'us. Mas “para Adam não foi encontrado um auxílio correspondente a ele”.

פי' עזר הוא בחי' שם (עיין בהרמב"ן [בהרבי משה בן נחמן] בפ"י החומש בפסוק זה) והיינו שהנשמה קודם בואה לעולם ולגוף אינה נקראת בשם כלל לפי שמקור חוצבה

Isto é: “auxílio” é o nível de um nome (veja o Ramban em seu comentário sobre o Chumash a respeito deste versículo). Isto significa que, antes de a alma vir ao mundo e ao corpo, ela não é chamada por nome algum, porque a fonte de onde foi extraída

הוא בבחי' מחשבה עלמין סתימין דלא אתגליין. ומה שנקרא אברהם יצחק כו' הוא אחרי התלבשות הנשמה בגוף.

está no nível do pensamento, nos mundos ocultos que não se revelam. E ela ser chamada Avraham, Yitzchak etc. ocorre depois que a alma se reveste no corpo.

10 וזהו אחד היה אברהם [יחזקאל ל"ג כ"ד] פי' היה שקודם ביאת הנשמה לגופו היה בבחי' אחד

Este é [o sentido de] "Avraham era um" [Ezequiel 33:24]. O sentido de "era" é que, antes de a alma vir ao corpo, ela estava no nível de "um",

דהיינו בבחינת המחשבה שמתאחדת עם הנפש והם הם בחי' עלמין סתימין שהם מתייחדים באור א"ס ב"ה ממש בבחינה שקודם בואה לידי גילוי העולמות להיות התחלקות הנבראים מעלמא דפרודא כו'

isto é, no nível do pensamento, que está unido à alma. Estes são, eles próprios, o nível dos mundos ocultos, que estão unidos à própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, no estado que precede sua vinda à revelação dos mundos, para se tornarem uma divisão de seres criados, do mundo da separação (alma d'pruda), etc.

לכן באדם הראשון היו כלולים ששים רבוא נשמות בבחינה אח' [אחד] והיינו לפי שמקור הנשמה היא למעלה מעלה מבחי' התחלקות הנבראים כנ"ל [וע' בזהר ח"א [חלק א'] פ"ה ב' ק"ב ב']:

Portanto, em Adam, o primeiro homem, seiscentas mil almas estavam incluídas em um único nível. Isso porque a fonte da alma está muito, muito acima do nível da divisão dos seres criados, como mencionado acima [e veja o Zohar, Parte I, 85b; 102b].

11 ב ואחרי הדברים והאמת האלה יש להבין מהו תוספת העילוי להנשמה בעוה"ז בהתלבשותה בגוף הגשמי

2. Depois destas palavras e desta verdade, é preciso compreender qual é a elevação adicional da alma neste mundo, ao estar revestida no corpo físico,

מאחר שבמקור חוצבה היתה כלולה ומתאחדת באור א"ס ב"ה בבחינת מחשבה בחי' עלמין סתימין למעלה מעלה מבחינת שם ובחי' דבר ה' בעלמין דאתגליין כנ"ל.

pois, na fonte da qual foi entalhada, ela estava incluída e unida à Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, no nível do pensamento, o nível dos mundos ocultos, muito, muito acima do nível de um nome e do nível da palavra de D'us nos mundos revelados, como mencionado acima.

אך הנה כתיב יחד לבכי ליראה שמך וכן אנו מתפללין בברכת אהבת עולם אהבתנו כו' ויחד לכבנו כו'.

No entanto, está escrito: “Une meu coração para temer Teu Nome”; e, semelhantemente, rezamos na bênção “Com amor eterno nos amaste”, etc.: “e une nossos corações”, etc.

12 והענין כי יש בחי' רעותא דליבא שהוא רצון הלב ויש בזה ב' בחינות פנימיות וחיצוניות פנימית נקודת הלב היא בחי' אהבה

A explicação é que existe o nível do desejo do coração (re'usa d'liba), que é a vontade do coração, e nele há dois níveis: a dimensão interior (pnimiyut) e a dimensão exterior (chitsoniyut). A dimensão interior, o ponto do coração, é o nível do amor

רבה שלמעלה מהטעם והדעת וכאה מלמעלה בבחי' מתנה כמ"ש עבודת מתנה אתן את כהונתכם [ע'י] מ"ש פ' במדבר סד"ה וידבר ה' אל משה במדבר סיני.

que é grande (ahavá rabá), acima da razão e do conhecimento, e vem do Alto como um presente, como está escrito: “Como um serviço de presente, dou a vocês o sacerdócio” [veja o que está escrito em Parashat Bamidbar, no final do discurso que começa “E Havayá falou a Moshe no deserto do Sinai.”

והיא היא בחי' עבודת מתנה כו'. וזהו לגלגלותם ע"ש וע' באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה כתיב מה יפית].

E este é precisamente o nível de “um serviço de presente” etc. E isto é [o significado de] “segundo o número de suas cabeças”; veja lá. E veja Igueret HaKodesh, a passagem que começa “Está escrito: ‘Como és bela’”].

וחיצוניות הלב הוא הנלקח מן הדעת והתבוננות בגדולת ה' כל חד לפום שיעורא דיליה. ולפי שכלו והשגתו באור א"ס ב"ה כך מעורר את האהבה בלב.

E a dimensão exterior do coração é [o amor] que deriva do conhecimento e da contemplação da grandeza de D'us, “cada um segundo a sua medida”. Conforme seu intelecto e sua compreensão da Luz Infinita, bendito seja Ele, assim ele desperta o amor no coração.

13 והנה מודעת זאת כי את זה לעומת זה עשה אלהים שכמו שיש דעת בקדושה לדעת את ה' ולאהבה אותו.

Ora, é sabido que “D'us fez um em oposição ao outro”: assim como há conhecimento na santidade, para conhecer D'us e amá-Lo,

כך יש דעת מצד הקליפה וסט"א [וסטרא אחרא] והוא דעת הרע ולאהוב דברים זרים ולתאוה יבקש נפרד מחמת שערב לחכו מתיקות עוה"ז ותענוגיו.

assim também há conhecimento do lado da kelipá (a casca) e da sitra achra (o outro lado), que é o conhecimento do mal, e amor por coisas estranhas; e “quem se separa busca o desejo”, porque a doçura deste mundo e seus prazeres são agradáveis ao seu paladar.

14 והנה זו היא מדת בינוני זה וזה שופטן כו' ולאום מלאום יאמץ כו' כשזה קם זה נופל,

Ora, esta é a condição dos beinonim (os intermediários): “ambos, este e aquele, os julgam”, etc., e “um povo será mais forte que o outro povo”, etc.: quando este se ergue, aquele cai.

אך האהבה שבפנימית הלב שלמעלה מהטעם ודעת רק באה מלמעלה בבחי' מתנה אין בחינת זה לעומת זה כנגדה שבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] נקודת הלב היא בחי' יחידה שאין לה

Mas o amor que está na dimensão interior do coração, acima da razão e do conhecimento, e que vem somente do Alto como um presente, não tem diante de si nenhum “um em oposição ao outro”; pois a dimensão interior, o ponto do coração, é o nível de yechidá, que tem

אלא רצון אחד לאביה שבשמים והיא המעלה והמדרגה שאין דוגמתה ולא בערכה נמצא בגשמיות כלל רק לה' לבדו נמצא בבני' [בבני ישראל] עם קרובו כמ"ש כי עם קשה עורף הוא וסלחת וגו'.

uma única vontade: para seu Pai no Céu. Essa é a qualidade e o grau cuja semelhança, ou qualquer coisa que se lhe compare, não se encontra de modo algum na realidade física; encontra-se somente em Israel, “o povo próximo a Ele”, e somente para D'us, como está escrito: “Pois é um povo de dura cerviz, e Tu perdoarás”, etc.

פי' קשה עורף בחי' רצון שלמעלה מהטעם ודעת כו' כמ"ש במ"א (וע' ברבות כי תשא ס"פ מ"ב ואינו אלא לשבחו כו').

O significado de “dura cerviz” é o nível de uma vontade acima da razão e do conhecimento, etc., como é explicado em outro lugar (e veja [Midrash] Rabbah sobre Ki Tissá, no fim do capítulo 42: “e isso é somente para seu louvor”, etc.).

ובהתעוררות אהבה רבה זו בקל הוא יכול לנצח ולהגביר הטוב על הרע לגמרי מפני שאין לחיצונים בה אחיזה כלל וזהו יחד לבבי וכו' יחד לבבנו כו'.

Quando esse grande amor é despertado, ele pode facilmente prevalecer e fazer com que o bem sobrepuje completamente o mal, porque as forças externas não têm absolutamente nenhum domínio sobre ele. Esse é [o significado de] “Une meu coração”, etc., e “e une nossos corações”, etc.:

שיהיה נכלל בחי' חיצוניות הרצון בבחינת פנימית הרצון (ועמ"ש מזה סד"ה להבין ענין הברכות ועמ"ש סד"ה והקרבתם עולה אשה).

que a dimensão exterior da vontade seja incluída na dimensão interior da vontade (e veja o que está escrito sobre isso no final do discurso que começa “Para compreender o sentido das bênçãos”, e veja o que está escrito no final do discurso que começa “E oferecereis um holocausto, uma oferta de fogo”).

וזהו אף עשיתיו שאף מרבה עוד בחינה א' והוא בחי' רצון העליון שלמעלה מעלה מבחי' מחשבה דבור ומעשה וסמך לעשיתיו לפי

E esse é [o significado de] “também o fiz”: “também” inclui mais um nível, a saber, o nível da vontade suprema, muito, muito acima do nível do pensamento, da fala e da ação. E ele é associado a “o fiz” porque

שעיקר גילוי רצון זה הוא בבחי' עשייה גשמיות דוקא דהיינו במעשה המצות להיות בטל רצונך מפני רצונו בסור מרע ועשה טוב.

a revelação principal dessa vontade ocorre especificamente no nível da ação física, isto é, no cumprimento das mitsvot: “deixar de lado a própria vontade diante da vontade Dele”, por meio de “afasta-te do mal e faze o bem”.

15 ורמ"ח מצות עשה הם רמ"ח המשכות רצון העליון ונעוץ תחלתן בסופן דייקא [וזהו ענין א'

As 248 mitsvot positivas são 248 atrações da vontade suprema, e “seu início está encravado precisamente em seu fim”. [E este é um aspecto

עם המבואר לעיל פ' שלח ע"פ ועתה יגדל נא כו' שבעוה"ז דוקא נעשו ה נשמות בחי' מהלכים שהוא בחי' אהבה דמאדך בלי גבול הכלי.

relacionado ao que foi explicado acima, na Parashat Shelach, sobre o versículo “E agora, rogo, que se engrandeça”, etc.: especificamente neste mundo as almas se tornam o nível dos “que caminham” (mechalchim), que é o nível do amor “com toda a tua força” (me'odecha), sem o limite do recipiente.

16 והיינו ע"י המצות כמ"ש אם בחקתי תלכו לפי שהם המשכת מקיפים מבחי סוכ"ע על נר"נ [נפש רוח נשמה] להעלותם כו' ועמ"ש ע"פ כי תצא בפ"י בקשו פני והיינו ע"י את פניך הוי' אבקש ע"ש].

Isto é, por meio das mitsvot, conforme está escrito: “Se andardes segundo os Meus estatutos”, pois elas são uma atração de luzes circundantes (makifim), do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), sobre nefesh, ruach e neshamah, para elevá-las etc. E veja o que está escrito sobre o versículo “Quando saíres”, a respeito do sentido de “Buscai a Minha face”, isto é, por meio de “A Tua face, Havayá, buscarei”; veja ali.]

17 וז"ש [וזהו שכתוב] בק"ש [בקריאת שמע] והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום וגו'. והיה אם שמוע תשמעו אל מצותי כו' אחר ואהבת את ה' אלהיך בכל לבבך כו'

E é isso que está escrito no Shemá: “E estas palavras que hoje te ordeno estarão” etc., e “E será, se ouvirdes atentamente os Meus mandamentos” etc., depois de “E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração” etc.

פ"י ב' בחינות לב פנימיות וחיצוניות רק שא"א לבא לבחי פנימיות עד שיגיע וישיג תחלה בחי החיצוניות הנולדה מהדעת כי צריך לילך ממטה למעלה [ע"י במ"ש בדי"ה

O significado é: [estes são] dois níveis do coração, interior e exterior. Porém, é impossível chegar ao nível interior antes de primeiro alcançar e apreender o nível exterior, que nasce do conhecimento, pois é preciso ir de baixo para cima [veja o que está escrito no discurso que começa

כי תשמע בקול שצ"ל כסדר המדרגות תחלה מפתחות החיצוניות כו' ע"ש וסד"ה וספרתם לכם ממחרת השבת כו' ובדי"ה אתם נצבים כי

“Se ouvirdes a voz”, que a ordem dos níveis deve ser respeitada, começando pelas chaves exteriores etc.; veja lá; e no final do discurso que começa “E contareis para vós desde o dia seguinte ao Shabat” etc.; e no discurso que começa “Vós estais de pé”, pois

הנה יש בבחי צעקת הלב ב' בחי כו' [וזהו ענין כל האריכות שלפני ק"ש [קריאת שמע] בפסוקי דזמרה וברכות שלפני ק"ש [קריאת שמע] וכו' כנודע.

no nível do clamor do coração há dois níveis etc.]. E este é o sentido de toda a longa [preparação] antes do Shemá, com os Pesukei d'Zimrah e as bênçãos que precedem o Shemá etc., como é sabido.

18 ובזה יובן העילוי שיש להנשמה בעבודת ה' בהיותה מלובשת בתוך הגוף כי הגם שטרם ירידתה היתה מתאחדת במקורה בבחינת מחשבה דלעילא מ"מ המחשבה אינה נקראת אלא בחי' לבוש אלא שהוא לבוש פנימי

Com isso, será compreendida a elevação que a alma alcança no serviço a D'us quando está revestida no corpo. Pois, embora antes de descer estivesse unida à sua fonte no nível do pensamento supremo, ainda assim o pensamento é chamado apenas de vestimenta, embora seja uma vestimenta interior;

אבל אינה מתייחדת בשרשה במאצילה לגמרי להיות נכללת באור א"ס ב"ה ממש דלית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] כלל פ"י שאינו נוגע אל עצמותו ומהותו כלל כביכול

mas não está completamente unida à sua raiz, em seu Emanador, de modo a estar incluída na própria Luz Infinita, bendito seja Ele, pois “nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum”. Isto é, não toca de modo algum Sua essência e Seu ser, por assim dizer,

אלא שמתלבש בו משא"כ בחי' רעותא דליבא כד אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] להיות בטל רצונך מפני רצונו כו'

mas Ele Se reveste nela. Diferente disso é o nível do desejo do coração, “quando a sitra achra é subjugada”, de modo que “afasta tua vontade diante da vontade Dele”, etc.,

בסור מרע ועשה טוב בבחי' עשי' [עשיה] גשמיות במעשה המצות וסור מרע כנ"ל הרי רצון העליון שהוא אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו שורה ומתגלה בו ורמ"ח פקודין הם רמ"ח אברים דמלכא ממש.

por meio de “afasta-te do mal e faze o bem”, no nível da ação física, na prática das mitzvot e no afastamento do mal, como mencionado acima: então a vontade suprema, que é a própria Luz Infinita, bendito seja Ele, em Sua glória, repousa e se revela nela; e os 248 mandamentos são literalmente os 248 membros do Rei.

19 וזהו שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת כו' [ועמ"ש מזה בפ' יתרו ע"פ זכור את יום השבת בענין איהו וחיוהי חד כו']

E é isso que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Melhor uma hora”, etc. [E veja-se o que está escrito a esse respeito na Parashá de Yitró, sobre o versículo “Lembra-te do dia de Shabat”, a respeito de “Ele e Suas forças vitais são um”, etc.;

ועמ"ש ע"פ וישב יעקב בפ"י טוב לי תורת פיך מאלפי זהב וכסף. וממ"ש כאן יובן יותר מש"ש [מה שכתוב שם]:

e veja-se o que está escrito sobre o versículo “E Yaakov estabeleceu-se”, acerca do significado de “A Torá da Tua boca é melhor para mim do que milhares de ouro e prata”. E, pelo que está escrito aqui, será mais bem compreendido o que está escrito lá].

20 ג וזהו ומספר את רובע ישראל. כי הנה כתיב והיה מספר בניי [בני ישראל] כחול הים אשר לא ימד ולא יספר ובגמ' [ובגמרא] (יומא כ"ב א')

3. E este é [o sentido de] “e o número da quarta parte de Israel”. Pois está escrito: “E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que não poderá ser medida nem contada”; e, na Guemará (Yoma 22a),

רמי אהדדי כתיב והיה מספר וכתיב אשר לא ימד ולא יספר ומשני כאן כשעושין רצונו של מקום כו'. ולבאר הענין צריך להבין מהו כחול הים.

ela contrapõe [os versículos]: está escrito “e haverá um número”, e está escrito “que não poderá ser medida nem contada”; e responde: aqui, quando fazem a vontade do Onipresente, etc. Para explicar o assunto, é preciso compreender o que significa “como a areia do mar”.

כי הנה סביב הימים והנהרות הקרקע הוא חול שהוא יבש ומפורד לחלקים משא"כ שאר עפר הארץ הם רגבי אדמה לחים ומדובקי [ומדובקים] קצת.

Pois, ao redor dos mares e dos rios, o solo é areia, que é seca e se encontra separada em partículas; ao passo que o restante do solo da terra consiste em torrões de terra, úmidos e um tanto aderidos uns aos outros.

21 והיינו לפי שהמ"י אשר בימים ונהרות הם שואבים הלחלוחית מכל הקרקע שסביבם לכך נשארו ביבשות ופירוד והנמשל הוא בכללות חיות העולמות בדבר ה' ורוח פיו המהווה כל הנבראים מאין ליש.

Isso ocorre porque as águas dos mares e dos rios extraem a umidade de todo o solo ao seu redor, que assim permanece seco e separado. O paralelo está na força vital dos mundos em sua expressão geral e coletiva, por meio da palavra de D'us e do sopro de Sua boca, que traz todos os seres criados à existência, do nada para algo.

הנה כתיב ויעש את הים כו' עומד על שני עשר בקר כו' והים עליהם מלמעלה (במלכים א' סי' ז')

Ora, está escrito: “E fez o mar”, etc., “assentado sobre doze bois”, etc., “e o mar estava sobre eles, acima” (em I Kings, chapter 7).

פ"י לפי שבח"י הים עומד מלמעלה בריחוק מקום לכך נעשו י"ב בקר בח"י פירוד והתחלקות במספר י"ב והוא

O significado é: como o nível do mar está acima, a certa distância, foram feitos doze bois — o nível da separação e da divisão, no número doze. Isto é

כי התהוות מאין ליש כמדת מלכותו ית' המתנשא מימות עולם ומלכותך מלכות כל עולמים וגו'.

porque a vinda à existência do nada para algo ocorre por meio do atributo de Malchut (soberania) de D'us, bendito seja Ele, “que é exaltado desde os dias do mundo”, e “Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos”, etc.

22 ולפי שהוא רם ומתנשא מהם נעשו בח"י עם מלשון עוממות דברים זרים ונפרדים כי אין מלך בלא עם והתהוותם בבח"י

E, por Ele ser elevado e exaltado acima deles, eles se tornaram o nível de “um povo” (am), palavra ligada a omemot, coisas estranhas e separadas; pois não há rei sem um povo. E sua formação no nível de

עם הוא מבח"י התנשאות המלך עצמו ממילא יורדים להיות בבח"י עם וכמשל המלך היושב על כסאו שמחמת זה זעים ונרתעים הכל מלפניו ונעשים שפלים לפניו.

“um povo” provém da própria exaltação do Rei: por si mesmos, eles descem para se tornar um povo, como na analogia do rei sentado em seu trono, diante do qual todos tremem e recuam, tornando-se humildes perante ele.

23 ולכן מבח"י מלכותו ית' שהוא בח"י א"ס ותכלית נעשו ונתהוו עולמות בעלי גבול בבריאה יצירה עשייה גי"כ בבח"י א"ס ותכלית כמ"ש היש מספר לגדודיו

Portanto, do nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, que é o nível do que não tem fim nem limite, foram feitos e vieram a existir mundos dotados de limites, em Beriá, Yetsirá e Assiá, também no nível do que não tem fim nem limite, como está escrito: “Há acaso número para Suas legiões?”

אלא מפני שהם חיים וקיימים מבחינת התנשאות מלכותו ית' המתנשא מימות עולם. לכן יורדים בבחי' פירוד והתחלקות לכמה מינים ממינים שונים.

Somente porque vivem e existem do nível da exaltação de Sua Malchut, bendito seja Ele, “que Se eleva acima dos dias do mundo”, descem ao nível da separação e da divisão em muitos tipos, de espécies diversas.

אך איך הם מקבלים חיותם ממדת מלכותו ית' והוא מתנשא מהם הנה באמת על זה כתיב

Mas como recebem sua força vital de Seu atributo de Malchut, bendito seja Ele, quando Ele está exaltado acima deles? Na verdade, a esse respeito está escrito:

כי שמש ומגן ה' אלקים והוא כח אלהי שהוא כל יכול והן הן גבורותיו כו'.

“Pois o sol e o escudo são Havayá Elokim”: isto é, o poder divino, que é onipotente, e “estes são Seus poderosos feitos”, etc.

24 וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] חלק ב' אך דרך כלל ההתנשאות הוא בחי' הסתלקות שלא ירד החיות אליהם כל כך.

Como é explicado em Sefer Shel Beinonim, Parte Dois. Mas, em termos gerais, a exaltação é o nível de retraimento, de modo que a força vital não desce até eles em tanta medida.

והוא כמשל המים ששואבין אליהם הלחלוחית ונעשה על שפתו חול בחי' פירוד כנ"ל והנה בחי' מספר הזה אינו מספר ממש

É como na analogia das águas, que atraem para si a umidade, e na margem forma-se areia, o nível de separação, como mencionado acima. Ora, esse nível de número não é número propriamente dito,

כדכתיב היש מספר וגו' אלא שהוא נק' בגדר מספר מפני שהוא מפוזר ומפורד לחלקים ויכול לחול עליו שם מספר

como está escrito: “Há algum número”, etc.; porém, é chamado de categoria de número porque está disperso e separado em partes, e o termo “número” pode aplicar-se a ele;

אבל אינו מספר ממש כי לא יספר מרוב כמשל חול הים אשר לא יספר מרוב רק הוא בגדר ובחי מספר מפני שמפורד לחלקים וכיון שכל חלק נפרד ונבדל לעצמו יחול עליו שם מספר:

mas não é número propriamente dito, pois não pode ser contado devido à sua multidão, como na analogia da areia do mar, que não pode ser contada devido à sua multidão. Está apenas na categoria e no nível de número por estar separada em partes; e, como cada parte é separada e distinta por si mesma, o termo “número” pode aplicar-se a ela.

25 והנה כתיב והיה מספר בני ישראל שבני ישראל הם הם העושים בחינת מספר שהם הם הממשיכין בחי מלכותו ית' להיות מלכותו מלכות כל עולמים.

Ora, está escrito: “E o número dos filhos de Israel será”: os filhos de Israel são precisamente aqueles que estabelecem o nível do número, pois são eles que atraem para baixo o nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, para que Sua realeza seja “uma realeza sobre todos os mundos”.

והיינו עיי מצות מעשיות שנקראים מצות המלך [ועמ"ש מזה ג"כ לעיל פ' במדבר סד"ה והיה מספר בני ישראל מספר היינו בחי המצות כו' ע"ש].

Isto se dá por meio das mitsvot práticas, que são chamadas “os mandamentos do Rei” [e veja também o que foi escrito sobre isso acima, em Parashat Bamidbar, no final do discurso que começa com “E o número dos filhos de Israel será”: “número” é o nível das mitsvot, etc.; veja lá].

26 ולכן אומרים לפני כל מצוה בא"י [ברוך אתה ה'] אלהינו מלך העולם שהוא המשכת אור א"ס ב"ה להיות מלך העולם כנ"ל. כמ"ש במ"א.

Portanto, antes de cada mitsvá, diz-se: “Bendito és Tu, Havayá, nosso D'us, Rei do mundo”, pois isso é a descida da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para que seja Rei do mundo, como mencionado acima; conforme explicado em outro lugar.

ולפי שהיא המשכת אור א"ס ב"ה ממש לכן אינו רק בגדר מספר ואינו מספר ממש.

E, por ser uma descida da própria Luz Infinita, bendito seja Ele, ela está, portanto, apenas na categoria de número, e não é um número propriamente dito.

27 וזהו אשר לא ימד ולא יספר כשעושין רצונו של מקום כנ"ל. דהיינו כשממשיכין רצון העליון במעשה המצות שהוא אור א"ס ב"ה והיינו על ידי שמחה של מצוה מנקודת פנימית הלב.

E este é [o sentido de] “que não será medido nem contado”: “quando fazem a vontade do Onipresente”, como mencionado acima; isto é, quando atraem a vontade suprema, que é a Luz Infinita, bendito seja Ele, por meio da prática das mitsvot. E isso se dá por meio da alegria da mitsvá, a partir do ponto interior do coração.

וכדכתיב פקודי ה' ישרים משמחי לב וכתוב תחת אשר לא עבדת את ה' אלהיך בשמחה וטוב לבב מרוב כל פי מרוב כל

Como está escrito: “Os preceitos de Havayá são retos, alegrando o coração”; e também está escrito: “Porque não serviste a Havayá, teu D'us, com alegria e com coração feliz, em meio à abundância de tudo.” O sentido de “em meio à abundância de tudo”

היינו בלי גבול למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית בבחי' א"ס כנ"ל (ועמ"ש מזה בד"ה מנורת זהב ובד"ה צו את בני [בני ישראל] כו' את קרבני לחמי גבי הקטר חלב התמיד.

é que não tem limite: acima, sem fim, e abaixo, sem limite, no nível do infinito (Ein Sof), como mencionado acima (e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Um candelabro de ouro”, e no discurso que começa “Ordena aos filhos de Israel”, etc., “Minha oferenda, Meu pão”, a respeito da queima das gorduras da oferenda diária.

ועמ"ש מענין פי' עושין רצונו של מקום כפי' שלח ע"פ מקושש עצים. ועמ"ש מענין שמחה של מצוה בביאור ע"פ צאינה וראינה כו' בעטרה שעטרה לו אמו.

E veja o que está escrito sobre o sentido de “fazem a vontade do Onipresente” na Parashat Shelach, sobre o versículo “recolhendo lenha”. E veja o que está escrito sobre a alegria da mitsvá na explicação do versículo “Vinde e contemplai”, etc., “a coroa com que sua mãe o coroou”.

ומזה יובן איך ע"י שמחה של מצוה ממשיכים כתר דמלי הנק' רצונו של מקום מבחי' ומדרגה היותר עליונה וזהו עושין רצונו כו' ע"ד ועשיתם אתם כאלו עשאוני

E disso se compreenderá como, por meio da alegria da mitsvá, se atrai Kéter de Malchut, que é chamado “a vontade do Onipresente”, do nível e grau mais elevados. E isso é “fazem a Sua vontade”, etc., à maneira de “E as fareis (atem)”: como se tivessem Me feito.)

וזהו את רבע ישראל חלק הדי בחי' אף עשיתיו שם הוא גלוי רצון העליון דייקא כנ"ל.

E este é [o sentido de] “a quarta parte (reva) de Israel”: a quarta parte, o nível de “também Eu o fiz”, onde ocorre especificamente a revelação da vontade suprema, como mencionado acima.

וגם רבע מלשון ארבעה כי בזה נכלל כל די בחינות מחשבה דבור ומעשה ורצון. ובזה יובן דכתיב מי מנה עפר יעקב ומספר וגו'

E reva também deriva da palavra arbaá (“quatro”), pois nisso estão incluídos os quatro níveis: pensamento, fala, ação e vontade. E com isso se compreenderá o que está escrito: “Quem contou o pó de Yaacov, e o número”, etc.:

דמה שכתב ומספר קאי על מי מנה כלומר שאין מספר ואעפ"כ [ואף על פי כן] ומספר כתיב דמשמע שיש מספר

pois o que está escrito, “e o número”, retoma “Quem contou”; isto é, não há número; apesar disso, está escrito “e o número”, o que indica que há um número.

אלא הענין כנ"ל שהוא בגדר מספר ואינו מספר ממש לפי שהוא המשכת רצון העליון את רבע ישראל כנ"ל בחי' עשיתיו כנ"ל:

Mas a questão é como mencionado acima: está na categoria de número, mas não é um número propriamente dito, pois é a extensão da vontade suprema, “a quarta parte de Israel”, como mencionado acima, o nível de “Eu o fiz”, como mencionado acima.

28 ד והנה כ"ז [כל זה] הוא בחינת יחודא תתאה במעשה המצות להמשיך רצון העליון בבחינת מספר בחי' עשיתיו כנ"ל

4. Ora, tudo isso corresponde à unidade inferior (yichudá tataá), na prática das mitsvot, para atrair a vontade suprema ao nível do número, o nível de “Eu o fiz”, como mencionado acima.

אך תלמוד תורה כנגד כולם שהוא בחינת יחודא עילאה וזהו מי מנה עפר יעקב כי עפר אינו בגדר מספר כלל והוא בחי' תלמוד תורה לפי

Mas “o estudo da Torá equivale a todas elas”, pois corresponde à unidade superior (yichudá ilaá). E isto é [o significado de] “Quem contou o pó de Yaakov?": pois o pó não pertence de modo algum à categoria do número, e corresponde ao estudo da Torá, porque

שהוא רצונו ית' ממש ולכך הוא בחי' יחוי"ע [יחודא עילאה] בחי' ביטול לאור א"ס ב"ה ממש ויחוד חב"ד [חכמה בינה ודעת] בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] כו'. ומתניתא מלכתא כנ"ל.

ela é verdadeiramente Sua vontade, bendito seja Ele; por isso, corresponde à unidade superior, ao nível de autoanulação (bitul) perante a própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, e à união de Chochmá, Biná e Daat com Chochmá, Biná e Daat, etc. E “a Mishná é uma rainha”, como mencionado acima.

ואינו בגדר מספר כלל (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע כפי עת לכל חפץ תחת השמים יעו"ש [יעיין שם]).

E não pertence de modo algum à categoria do número (e veja o que foi escrito acima no discurso iniciado por “Quando Israel pôs ‘faremos’ antes de ‘ouviremos’”, sobre o significado de “Há um tempo para cada desejo debaixo dos céus”; veja ali.

ומזה יובן יותר מש"כ [מה שכתוב] דהתורה נק' עפר שאינו בגדר מספר כלל שהוא גוש אחד שלכך כל העוסק בתורת עולה כאילו הקריב עולה אף שעוסק בעידנא דלאו זמן הקרבה הוא כלל משא"כ במצות עצמן

A partir disso, compreender-se-á melhor o que foi escrito: que a Torá é chamada “pó”, que não pertence de modo algum à categoria do número, pois constitui uma única massa. Por isso, “quem se ocupa com a Torá da oferta de elevação é considerado como se tivesse oferecido uma oferta de elevação”, embora se ocupe [dela] num momento que absolutamente não é tempo de oferecer sacrifícios; ao passo que as próprias mitsvot

שהם בחי' התחלקות בזמן פלוני עת לכל חפץ כו' והיינו לפי שהתורה היא בחי' רעוא דכל רעוין ועמ"ש עוד מזה בד"ה כי ביום הזה יכפר.

correspondem ao nível da divisão, em determinado momento, “um tempo para cada desejo”, etc. E isso se deve ao fato de que a Torá corresponde ao nível de “a vontade de todas as vontades”. Veja também o que foi escrito a respeito disso no discurso iniciado por “Pois neste dia ele expiará”.

וזהו קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך שע"י המצות הוא עדיין בחי' קדושין ואירוסין וארשתיך לי כו' אך ע"י התורה הוא בחי' ההמשכה בבחי' פנימית וידעת את ה'

E isto é [o significado de] “Santifica-nos (kadsheinu) com Teus mandamentos e concede-nos nossa porção em Tua Torá”: pois, por meio das mitsvot, ainda se está no nível de kiddushin e noivado, “Eu te desposarei para Mim”, etc.; mas, por meio da Torá, chega-se ao nível da atração na dimensão interior, “e conhecerás Havayá”.

והענין אפשר לומר כי עם היות שע"י המצות נמשך בחי' גילוי רצון העליון בנפש ובחי' אהבה רבה

E pode-se dizer que o assunto é o seguinte: embora, por meio das mitsvot, seja atraído à alma o nível da revelação da vontade suprema, bem como o nível do grande amor (ahavá rabá),

אך כי גם ברצון עליון יש ג"כ בחי' חיצונית ופנימיות כמ"ש במ"א ע"פ ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים כו' וכך ג"כ בגילוי האה"ר [האהבה רבה] בנפש יש ג"כ ב' בחי' הא' כמ"ש

Contudo, também na vontade suprema há uma dimensão exterior (chitsoniyut) e uma dimensão interior (pnimiyut), como é explicado em outro lugar sobre o versículo: “E eu estava com Ele como um educando, e era Seu deleite”, etc. Assim também, na revelação do grande amor na alma há dois níveis. O primeiro, como está escrito,

כי עם קשה עורף הוא כדלעיל וזהו הנמשך ע"י המצות והבי' כמ"ש מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים והמשכת בחי' אהבה בתענוגים שרשו מבחינת פנימית הרצון עליון ונמשך ע"י התורה.

“Pois é um povo de dura cerviz”, como acima; e é isso que é atraído por meio das mitsvot. O segundo, como está escrito: “Como és bela e agradável, amor em deleites”; e a atração do nível de “amor em deleites” tem sua raiz na dimensão interior da vontade suprema e é atraída por meio da Torá,

כדכתיב ושעשועי את בני אדם וזהו חכמת אדם תאיר פניו פניו היינו בחינת פנימית וכמ"ש ע"פ חכלילי עינים מיין שיש בחינת אהבה רבה ולמעלה ממנה הוא אהבה בתענוגים ועמ"ש בד"ה מה טובו בענין מצות ותורה ומ"ש בד"ה לא הביט און ביעקב)

como está escrito: “E meus deleites estão com os filhos dos homens”. E este é [o sentido de] “A sabedoria do homem faz seu rosto brilhar”: “seu rosto” (panav) é o nível interior (pnimiyut). E, como é explicado sobre o versículo “Seus olhos estão avermelhados de vinho”, há o nível do grande amor, e acima dele está o amor em deleites. Veja também o que está escrito no discurso iniciado por “Quão boas” a respeito das mitsvot e da Torá, e o que está escrito no discurso iniciado por “Ele não contemplou iniquidade em Yaakov”).

אך הדרך שיזכה האדם לאור התורה בבחינת יחודא עילאה הוא ע"י בחי' יעקב מדת הרחמים

Mas o caminho para que uma pessoa mereça a luz da Torá no nível da unidade superior é por meio do nível de Yaakov, o atributo da compaixão,

דהיינו לעורר רחמים רבים על נפשו בקביעת עתים כנודע שעת רצון הוא בחצות וכן בשעת התפלה.

isto é, despertar grande compaixão por sua alma, estabelecendo horários fixos; como é sabido, a meia-noite é um momento de favor, e o mesmo ocorre na hora da oração.

כי הנה יש בסדר התפלה ופסוקי דזמרה פסוקי דרחמי ואזי הוא עת רצון לעורר רחמים על נפשו.

Pois, na ordem da oração e nos Pesukei deZimrá, há versículos de compaixão; então é um momento de favor para despertar compaixão por sua alma.

וזהו מדתו של יעקב יי עקב שהוא ענין הרחמנות על בחי' יו"ד חכמה עילאה שנפלה וירדה לבחי' עקב כנ"ל.

E este é o atributo de Yaakov: yud-akev (“yud, calcanhar”), que consiste em ter compaixão pelo nível da letra yud, a Chochmá suprema, que caiu e desceu ao nível do calcanhar, como mencionado acima.

והנה מדתו של יעקב מבריא מן הקצה אל הקצה להקים מעפר דל. ולהעלות בבחי' יחודא עילאה כמ"ש במ"א

Ora, o atributo de Yaakov “se estende de uma extremidade à outra”, “para erguer o pobre do pó” e elevá-lo ao nível da unidade superior, como é explicado em outro lugar

(וגם פי' עפר כמ"ש ונפשי כעפר לכל תהיה ועי"ז פתח לבי בתורתך ועמ"ש מזה בפ' ויקהל ע"פ קחו מאתכם תרומה כו' וגם כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כך היא דרכה של תורה פת במלח תאכל כו' ועל הארץ תישן).

(E também o sentido de “pó”, como está escrito: “E que minha alma seja como pó diante de todos”; e, por meio disso: “Abre meu coração à Tua Torá”. Veja o que está escrito sobre isso em Parashat Vayakhel, sobre o versículo “Tomai de entre vós uma oferta”, etc.; e também conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Este é o caminho da Torá: pão com sal comerás”, etc., “e sobre a terra dormirás”).

אך אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] כל העוסק בתורה לבד כו' אלא צריך להיות תורה עם גמילות חסדים

Mas nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Quem se ocupa somente com a Torá”, etc.; antes, é preciso que haja Torá junto com atos de bondade.

ולכן כתיב ומספר את רבע ישראל בחי עשיתיו במעשה המצות ומעשה הצדקה הנקי בשם מצוה סתם ששקולה כנגד כל המצות והוא ענין גמילות חסדים. ועמ"ש בד"ה כי תשמע בקול גבי לשמור את כל מצותיו.

Por isso está escrito: “e o número da quarta parte de Israel”, o nível de “Eu o fiz”, na prática das mitsvot e no ato de caridade, que é chamada simplesmente “a mitsvá”, pois equivale a todas as mitsvot; e isso é o conceito de atos de bondade. Veja o que está escrito no discurso que começa com “Se escutares a voz”, a respeito de “guardar todos os Seus mandamentos”.

(וע' בזהר משפטים דק"ה בפ"י מי מנה כו' ומספר כו' והיינו ג"כ ענין יחודא עילאה ויחודא תתאה) [ויחודא תתאה]
כי מי היינו יחוד חו"ב [חכמה ובינה] אאלפך חכמה אאלפך בינה כו'

(E veja no Zohar, Mishpatim, fólí 105, a respeito do significado de “Quem contou”, etc., “e o número”, etc. Isso também é o conceito da unidade superior e da unidade inferior: pois “quem” (mi) é a união de Chochmá e Biná, “Eu te ensinarei sabedoria, Eu te ensinarei entendimento”, etc.;

מספר היינו יחוד המדות והדבור והוא ענין יעשה שלום לי יעשה לי ועמ"ש ע"פ אלה פקודי המשכן. משכן העדות כו'. ובביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל.

“Número” é a união dos atributos emocionais (midot) e da fala, e isso é o conceito de “Que ele faça as pazes Comigo; paz fará Comigo”. Veja o que está escrito sobre o versículo “Estes são os registros do Mishkan, o Mishkan do Testemunho”, etc., e na explicação do versículo “Serei santificado entre os filhos de Israel”.

ולפמשי"כ [ולפי מה שכתוב] בפרדס ערך מי י"ל [יש לומר] שזהו ענין שער החמשים מנשי"ב [מני שערי בינה] שבו ניתנה תורה בחג השבועות וא"ש [ואתי שפיר] דמי מנה עפר יעקב קאי על התורה כו' ועמ"ש בביאור מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בשעה שהקדימו ישראל נעשה כו'

E, de acordo com o que está escrito no Pardes, na entrada “Mi”, pode-se dizer que isso é o conceito do quinquagésimo portão dos cinquenta portões de Biná, por meio do qual a Torá foi dada na festa de Shavuot; e assim se entende que “Quem contou o pó de Yaakov” se refere à Torá, etc. Veja também o que está escrito na explicação da declaração de nossos Sábios, de abençoada memória: “Quando Israel antecipou ‘faremos’”, etc.;

מי גילה כו' ועיין מה שכתוב בביאור ע"פ וספרתם לכם כו' תספרו חמשים יום. ועי' עוד מענין רובע ישראל בזהר פי בלק) (דף ר"י [רבינו יצחק] סע"ב [סוף עמוד ב] ודף ר"ד ע"א) ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פי' שלח בענין ונסכו רביעית ההין:

“Quem revelou”, etc. Veja também o que está escrito na explicação do versículo “E contareis para vós”, etc., “contareis cinquenta dias”. Veja ainda sobre o conceito de “a quarta parte de Israel” no Zohar, Parashat Balak (fólio 210, fim do lado b, e fólio 204, lado a). Veja também o que foi escrito acima em Parashat Shelach sobre o conceito de “e sua libação, um quarto de um hin”.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/balak/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak